

COME ARRIVARE

In treno

Scendere alla stazione ferroviaria di Genova Piazza Principe e imboccare Via Balbi: l'Università è agevolmente raggiungibile con un percorso di pochi minuti a piedi.

In autobus

L'Università è raggiungibile grazie a diverse linee dell'AMT.

Per chi proviene da Levante: Bus 18, 19, 20, 34:

- Bus n. 20 e n. 30 scendere alla prima fermata di Via Balbi;
- Bus n. 18 e n. 19 scendere alla prima fermata di Via Gramsci e risalire Via delle Fontane;
- Bus n. 34 scendere alla prima fermata di Via Balbi.

Per chi proviene da Ponente: Bus 3, 18, 19, 20, 30:

Bus n. 3 scendere al capolinea, Piazza Principe;

Bus n. 18, n. 19, n. 20 e n. 30 scendere in Piazza della Nunziata e risalire Via Balbi.

In metropolitana

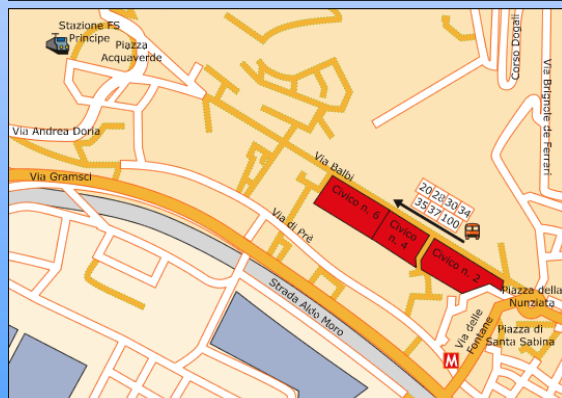
Scendere alla fermata "Darsena" e risalire Via delle Fontane.

In auto

L'Università è inserita in zona a traffico limitato e non è direttamente raggiungibile con autoveicolo privato, se non con specifico permesso delle autorità.

Per chi giunge a Genova con mezzi privati sono disponibili i seguenti parcheggi a pagamento:

Acquario (zona Expo); Terminal Traghetto; Piazza Bandiera; altri silos in Centro.



Con il patrocinio di:

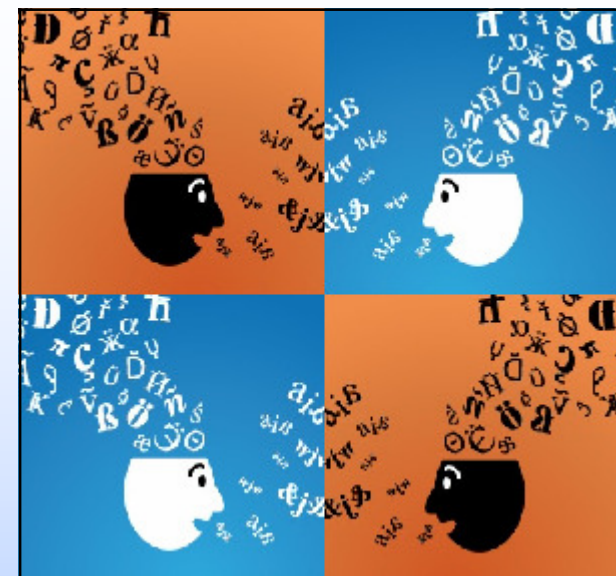
Con il contributo di :



La traduction et ses divers avatars (traduction littéraire, traduction technique, médiation culturelle, traduction audiovisuelle, localisation...) seront explorés en relation avec les nouveaux horizons ouverts par l'avènement des technologies et du Web 2.0

Les axes du Colloque seront les suivants :

1. traduction, mondialisation et communication plurilingue ;
2. traduction et médiation interculturelle ;
3. traduction et nouvelles technologies ;
4. traduction et analyse contrastive ;
5. traduction et dictionnaires/glossaires bilingues et multilingues ;
6. traduction et intercompréhension ;
7. didactique de la traduction ;
8. traduction en synchronie et en diachronie ;
9. traduction et variations francophones.



La traduction et les enjeux de la mondialisation

**Colloque
Do.Ri.F. Università
2013**

Genova, 7 e 8 novembre 2013

Aula Magna

Palazzo Balbi Cattaneo

Via Balbi 2 — 16124 — Genova



PROGRAMMA
7 novembre 2013

ore 9,30 – Saluti delle autorità

Danielle Londei (Università di Bologna) – Presidente Dorif Università

Michele Marsonet (Università di Genova) – Preside Scuola di Scienze Umanistiche

Michele Prandi (Università di Genova) – Direttore Dipartimento Lingue e Culture Moderne

Sergio Poli (Università di Genova) – Sezione di Francesistica Università di Genova

Ore 10,00—Presiede Marie-Christine Jullion (Università di Milano)

Ore 10,00-11,00 –

Michaël OUSTINOFF (Université Paris III—CNRS) - *Les nouveaux médias de communication à l'heure de la traduction totale*



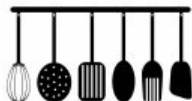
Ore 11,00 Pausa caffè

Ore 11,30-12,30

Monica BARSÌ (Università di Milano) - *La traduction en français des tragédies italiennes au XVIe siècle*

Roberta PEDERZOLI (Università di Bologna) - *La traduction de la littérature de jeunesse dans le nouveau millénaire: enjeux et perspectives*

Ore 12,30-14,30 Pranzo



Ore 14,30—Presiede Marie-France Merger (Università di Pisa)

Ore 14,30-15,30— Bernard LAMIZET (Université de Lyon) - *Langue, traduction et médiation culturelle*



Ore 15,30 Pausa caffè

Ore 16,00-17,00

Sophie NOËL (Université Paris 13 - LabSic)

- *Traduction de sciences humaines et indépendance éditoriale*

Rachele RAUS (Università di Torino) - *Les ressources terminographiques des organisations internationales et les termes multilingues de l'égalité H/F : quels enjeux pour le traducteur à l'aune de la sémantique du web ?*

Ore 17,00 Assemblea Generale ed Elezioni del Direttivo

Ore 20,00 Cena sociale



8 novembre 2013

Ore 9,30 — Presiede Josiane Podeur (Università Suor Orsola Benincasa di Napoli)

Ore 9,30-10,30 Alise LEHMANN (Université de Picardie) - *Les données culturelles dans les dictionnaires de langue. L'apport des dictionnaires monolingues à la traduction*



Ore 10,30 Pausa caffè

Ore 11,00-12,30

Natacha NIEMANTS (Università di Modena e Reggio Emilia), **Sara CASTAGNOLI** (Università di Bologna / AUSL di Forlì) - *La traduction téléphonique en milieu médical: De l'analyse conversationnelle aux implications pratiques*

Maria Margherita MATTIODA (Università di Torino) - *La communication multilingue des entreprises : standardisation, adaptation ou « standardaptation » ?*

Ilaria CENNAMO (Università di Genova) - *Vers une nouvelle didactique de la traduction*

Ore 12,30 – Sintesi e chiusura dei lavori



Comitato Scientifico

Massimo Bacigalupo (Università di Genova)
Anna Giaufret (Università di Genova)
Danielle Londei (Università di Bologna)
Marie-France Merger (Università di Pisa)
Sergio Poli (Università di Genova)
Micaela Rossi (Università di Genova)
Laura Salmon (Università di Genova)

Comitato Organizzativo

Anna Giaufret
Sergio Poli
Micaela Rossi
Stefano Vicari

Contatti

Tel.: +39 010 20951604
Fax: +39 010 20951604
E-mail: convegno.dorif@gmail.com